

Idiosyncratic Features of Interpreting Style

Marta Kajzer-Wietrzny

Adam Mickiewicz University, POLAND

ABSTRACT

Following a number of studies on translator style, this paper attempts to apply corpus linguistics methods used in translation studies and inspired by stylometry to verify whether interpreters also demonstrate features of individual style. Interpreting style is viewed here as a way of interpreting which is characterized by a consistent prominence of one or many linguistic features in interpretations from different source languages that make one's interpretations distinguishable from those of others, as well as from one's own speaking style. Style is approached from the point of view of authorship attribution and stylometry, i.e. described by quantitative linguistic discriminators, which in the present study are the parameters indicating the tendency to repetitiveness, informativeness and lexical sophistication.

KEYWORDS: corpus based interpreting studies, corpus based translation studies, interpreting style, stylometry.